

INFORMATIVO DA CIDADE

広報ひこねポルトガル語版 Agosto de 2024



**K
O
H
O

H
I
K
O
N
E**

Leia nesta edição

- ◆ MUDANÇA NO HORÁRIO DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA A PARTIR DE 1 DE OUTUBRO DE 2024
- ◆ BENEFÍCIO DE AJUSTE DO AUXÍLIO “ REDUÇÃO DO IMPOSTO NUM VALOR FIXO”
- ◆ SERÁ CONCEDIDO UM NOVO BENEFÍCIO PARA 2024
- ◆ FESTIVAL YUKATA MATSURI DE HIKONE
- ◆ UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



ACESSE O NOVO FB da prefeitura de
Hikone para estrangeiros (português)



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
NIHONGO HIROBA				
① 3 de agosto (aos sábados) das 13:00 às 14:00		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação Internacional de Hikone https://x.gd/giBbE TEL 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp	100 ienes/vez
② 9 de agosto (às sextas) das 14:00 às 15:00				
As informações recentes a partir de setembro deverá ser confirmada acessando a URL ou QR code				
Sábado	Atenção pois estará de férias durante o mês de agosto	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula. SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
Terças e sextas	9 : 00 ~ 10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas à sexta Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone



INFORMAÇÕES GERAIS

MUDANÇA NO HORÁRIO DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA A PARTIR DE 1 DE OUTUBRO DE 2024

Novo horário de atendimento: nos guichês e para ligações telefônicas

O atendimento de segunda à sexta (exceto feriados) será das 9:00 às 16:45

※**ATENÇÃO POIS O HORÁRIO DE EXTENSÃO DAS QUINTAS (ATÉ 19:00) SERÁ EXTINTO**

【Os locais de atendimento público alvos da mudança de horário】

- ◆ Prefeitura de Hikone (exceto o Centro do Consumidor para Serviços de Água e Esgoto)
- ◆ Fukushi Hoken Senta (Centro de Assistência Social – Hirata cho)
- ◆ Hoken Iryou Fukugo Shisetsu (Centro Médico e de Saúde Kusunoki -Hassaka cho)
- ◆ Inae Shisho/Shutyou sho (Subprefeitura e Postos de Atendimento Público de Torimoto, Takamiya, Kawase e Kameyama)

【Obs. sobre o atendimento telefônico】

Para ligações de emergência fora do horário estipulado (das 9h às 16h45) ligar para **0749-22-1411**

BENEFÍCIO DE AJUSTE DO AUXÍLIO “ REDUÇÃO DO IMPOSTO NUM VALOR FIXO”

Este benefício de ajuste é a continuidade do auxílio que foi oferecido através da redução do imposto de renda e do imposto residencial. Porém, há muitos casos na qual o valor a ser reduzido não tem como ser concluído (valores altos devido haver vários dependentes etc). Nesses casos, após feito o cálculo a diferença será paga através deste benefício de ajuste para completar o valor total a que tem direito.

※O valor da redução do imposto num valor fixo é de 30 mil ienes para imposto de renda e 10 mil ienes para imposto residencial (valor percentual). O valor da redução é individual e haverá acréscimo dependendo do número de dependentes que tenha.

Público-alvo: quem se encaixar nos 2 critérios abaixo

1. Foi tributado pelo imposto de renda ou pelo imposto residencial em 2024
2. Aqueles cujo valor fixo de redução fiscal não pode ser aplicado no seu montante total



※Os contribuintes cuja renda total exceda 18.050.000 ienes não são elegíveis.

※Este benefício é concedido às pessoas físicas e não para famílias. O valor do benefício varia dependendo da pessoa. Verifique no verso da folha os detalhes dos requisitos e como calcular o valor do benefício.

Valor do benefício: aquele valor (diferença) que não pode ser aplicado no seu montante total (arredondados na unidade de 10 mil ienes)

Procedimentos de solicitação: as pessoas elegíveis receberão um dos dois avisos abaixo no final de julho.

	AVISO DE PAGAMENTO	AVISO DE CONFIRMAÇÃO DE REQUISITOS
Modo de solicitação	Regra geral NÃO NECESSITA PROCEDIMENTOS. Porém no caso de RECUSA ou de querer mudar a conta bancária será necessário fazer procedimentos	NECESSITA PROCEDIMENTOS Deverá enviar de volta o formulário que recebeu devidamente preenchido junto com os documentos solicitados. O prazo de entrega é até dia 31 de outubro
Data de depósito	Dia 29 de agosto (previsão)	A PARTIR DE 06/set. em ordem sucessiva. Levará cerca de 1 mês a partir do recebimento dos documentos

SERÁ CONCEDIDO UM NOVO BENEFÍCIO PARA 2024

O novo benefício é para famílias isentas de impostos residencial ou que foram taxadas apenas pelo imposto “kintou wari”(taxa per capita regional). A data base para receber o benefício por Hikone é dia 3 de junho de 2024. Será também concedido um valor adicional por criança.

Atenção pois não serão elegíveis nos 2 casos abaixo

1. A família que recebeu o benefício de de 70 mil ou 100 mil ienes em 2023
2. A família cujo todos os membros (filhos, pais etc) são dependentes de parente tributado pelo imposto residencial

Valor do benefício: 100 mil ienes/família. O valor adicional por criança até 18 anos será de 50 mil ienes.

Procedimentos de solicitação: as famílias elegíveis receberão um dos avisos abaixo no final de agosto.

	Receberá o [AVISO DE PAGAMENTO]	Receberá o [AVISO (formulário)DE CONFIRMAÇÃO DE REQUISITOS] ou o [FORMULÁRIO DE SOLICITAÇÃO]
Modo de solicitação	Regra geral NÃO NECESSITA PROCEDIMENTOS. Porém no caso de RECUSA ou de querer mudar a conta bancária será necessário fazer procedimentos	NECESSITA PROCEDIMENTOS Deverá enviar de volta o formulário que recebeu devidamente preenchido e com os documentos solicitados. O prazo de entrega é até dia 31 de outubro
Data de depósito	Dia 13 de setembro (previsão)	A PARTIR DE 20/set. em ordem sucessiva. Levará cerca de 1 mês a partir do recebimento dos documentos

Obs. No caso de cônjuge e filho/s que devido violência doméstica está refugiado nesta cidade e não tem como fazer a mudança de endereço, será possível o receber o benefício. Necessário estar dentro dos critérios estabelecidos. Favor entrar em contato com Hikone shi Kooru Senta Rinji Tokubetsu Kyufu-kin) (centro de atendimento de Hikone para o respectivo benefício) Tel 0120-139-105 de segunda à sexta (exceto feriados) das 9h às 17h.

Obs. A partir de 01/10/2014 o horário será das 9h às 16h45

ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO

O guichê dos serviços de emissão do cartão mai namba da prefeitura estará funcionando no seguinte domingo: **dia 04 de agosto**

das 9:30 às 13:00 (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.

Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151



VAMOS FAZER UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI E ORAR PELA PAZ MUNDIAL

**Hiroshima: Dia 6 de agosto às 8:15 da manhã
Nagasaki: Dia 9 de agosto às 11:02 da manhã**

NOVOS PREÇOS PARA VISITAÇÃO DO CASTELO DE HIKONE, MUSEU E JARDIM GENKYU-EN

A partir de outubro de 2024 os preços de entrada serão revisadas da seguinte forma

- ◆ Visita no Castelo de Hikone mais jardim: 1000 ienes para adultos e 300 ienes para estudantes do ensino primário e ginásial
- ◆ Visita no Museu: 700 ienes adultos e 350 ienes para estudantes do ensino primário e ginásial
- ◆ Pacote de visita (castelo, museu, jardim): 1500 ienes para adultos e 550 ienes para estudantes do ensino primário e ginásial
- ◆ Visita somente no Jardim: 400 ienes para adultos e 150 ienes para estudantes do ensino primário e ginásial

Preços para grupos e outras informações estão na homepage da cidade

Informações: Bunka Zai ka tel 26-5833

INSCRIÇÕES 2025 PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES

As seguintes instituições de cuidados infantis do tipo misto (creche e jardim de infância) estarão com as inscrições abertas para o ingresso no jardim de infância no ano fiscal 2025/abril.

① **ABC ENGLISH PURI SUKURU (pré-escola)**

5 vagas para crianças de 3 anos (Certificação1)

Período de Recepção das inscrições: dia 30 de setembro até 20:00

Local de entrega: no próprio jardim de infância (Oyabu cho)

Informações: Tel 23-2000

② **NINTEI KODOMO EN HIKARI NO MOORI**

2 vagas para crianças de 3 anos (Certificação1)

Período de Recepção das inscrições: de 1 a 18 de outubro das 9:00 até 17:00

Local: no próprio jardim de infância (Mitsu cho)

Informações: Tel 47-3237

FESTIVAL YUKATA MATSURI DE HIKONE

Local: Centro comercial Hikone Yume kyoubashi (Hon machi 1)

Data: dia 3 de agosto das 17:00 às 20:30

Barracas de brincadeiras, apresentações de palco etc.

Interdição de ruas: das 16:00 às 22:00



ATIVIDADES DO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)

Informações e inscrições: tel 28-3645

FAX 28-3646

Vamos fazer e comer algodão doce!

Data: Dia 14 de setembro, sábado das 10:00 às 11:30

Público-alvo:

estudantes do curso primário (necessário acompanhamento dos pais)

Vagas:10 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 400 ienes

Inscrições: de 28 de agosto à 9 de setembro

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>23 de agosto</u> Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel.: 30-6117 Necessário reservar	Reservas: A partir de 14 de agosto 8h30 da manhã em diante Há limite de vagas que serão preenchidas conforme ordem de inscrição. Tempo de consulta: 30min Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikoku go Jinken soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977

<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</p>		<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 8:30 até 17:15</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Informações: consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Hikone shi Shounen senta /Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Apoio ao trabalho Dia 7 de agosto 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 21 de agosto das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>
<p>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</p>			



SAÚDE DA CRIANÇA

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

E **a partir de abril** está sendo necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI. **Atenção pois poderá acontecer de não ser possível fazer a consulta se vier sem agendamento.**

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.



CONSULTAS NO MÊS DE SETEMBRO

Tipos de consultas	Dias	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	11	De 16 a 31 de outubro de 2023
	24	De 1 a 15 de outubro de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	6 e 27	Nascidos em fevereiro de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12 e 26	Nascidos em fevereiro de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9 e 30	Nascidos em fevereiro de 2021

VERIFIQUE SE AS VACINAS PERIÓDICAS ESTÃO EM DIA

Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil a situação das vacinações. Há vacinas que tem um período definido para serem aplicadas como a 2ª fase do sarampo e rubéola e a 2ª fase da vacina dupla que deve ser aplicada 1 ano antes do ingresso na escola primária. Além disso, não esquecer também de verificar a situação das vacinações contra encefalite japonesa e contra o vírus do papiloma humano (HPV) cujo prazo do cupom de vacinação gratuito é até o dia 31 de março (para nascidas entre 2/4/1997 à 1/4/2008. Aproveite as férias de verão para por em dia as vacinações das crianças!

